



A voz da IMACULADA

UMA PARÓQUIA DE COMUNHÃO E PARTICIPAÇÃO

The voice of IMMACULATE
STEWARDSHIP

Immaculate Conception Parish - 181 Austin Street North - Winnipeg, Manitoba
R2W3M7 Canada - ☎(204) 942-3778 - secretary@icpwinnipeg.ca
Emergência/ emergencies: (204) 7952147

Novena da Padroeira: Imaculada Conceição

Dias 29/11 – 07/12 às 20hs, na Igreja Matriz

- Tema: Maria Santíssima Modelo perfeito de Comunhão e Participação

- Pregador: Mons. Orlando, fundador da Comunidade Missionária Providência Santíssima e Vigário Geral da Diocese de São João da Boa Vista/ SP/Brasil.

Novena of the Patron: Immaculate Conception

Nov. 29th – Dec. 7th, at 8:00 p.m.

Immaculate Conception Church

- Theme: Mary Perfect Model of Communion and Participation

- Preacher: Mons. Orlando, Founder of the Holy Providence Missionary Community and General Vicar of the Diocese of São João. Boa Vista/SP/Br.



Temas da Novena da Padroeira

29/11 – A oração da Ave Maria – As “Marias”.

30/11 – Ave Maria – Colaboradores dos envelopes.

01/12 – Cheia de Graça - Comissões Paroquiais.

02/12 – O Senhor é contigo – Famílias (bênção das Famílias).

03/12 – Bendita sois Vós entre as mulheres – Pastoral da Liturgia.

04/12 - Bendito é o Fruto do teu ventre, Jesus – Conselhos Paroquiais.

05/12 – Santa Maria, Mãe de Deus – Catequese.

06/12 – Rogai por nós pecadores - Coros e Banda Lira de Fátima.

07/12 - Agora e na hora de nossa morte– Cav. de Colombo, Movimentos, Romeiros.

Themes for the Novena of our Patron Saint

29/11 - The Hail Mary prayer - The “Marias”

30/11 - Hail Mary – Envelope Collaborators

01/12 - Full of Grace - Parish Committees

02/12 - The Lord is with thee – Family (Family Blessings)

03/12 - Blessed art thou among women - Liturgy Pastoral.

04/12 - Blessed is the fruit of thy womb, Jesus – Parish Councils.

05/12 - Holy Mary, Mother of God – Catechism

06/12 - Pray for us sinners – Choir and Banda Lira de Fátima.

07/12 - Now and in the hour of our death – Knight of Columbus, Movements, Romeiros.

Recebemos com grande alegria a mais nova paroquiana - **AVAYLAH VIERA ANDRADE MOREIRA**- que será batizada domingo (14/11) na santa missa das 11h.

We receive with happiness the new parishioner **AVAYLAH VIERA ANDRADE MOREIRA** - who is being baptized this Sunday December 14, 2010 in the Holy Mass at 11:00.

15 Santo Alberto Magno/ St. Albert

16 Missas/Mass: 19h

17 Missas/Mass: 19h
- Reunião Ministros da Eucaristia /
Eucharistic Ministers Meeting, 19h30

18 Missas/Mass:19h - Reunião Pastoral da
Comunicação / Pastoral Communication
Meeting 19h30

20 Missas/Mass:17h

- Ensaio do Coro Adolescente / Rehearsal of
Adolescent Choir 18h
- Encontro com os Casais/ Meeting with
Couples 19h

21 Missas/Mass:9h e 11h

- Festa de Cristo Rei /Feast of Christ the
King

Entendendo o Dogma da Imaculada Conceição

Maria foi redimida desde sua concepção: “é o que confessa o dogma da Imaculada Conceição, proclamado em 1854 pelo Papa Pio IX: «Por uma graça e favor singular de Deus onipotente e em previsão dos méritos de Jesus Cristo, Salvador do género humano, a bem-aventurada Virgem Maria foi preservada intacta de toda a mancha do pecado original no primeiro instante da sua concepção» (DS 2803)” (Catecismo, 491). A Imaculada Conceição manifesta o amor gratuito de Deus, pois foi iniciativa divina e não mérito de Maria, mas de Cristo. Com efeito, “Este esplendor de uma «santidade de todo singular», com que foi «enriquecida desde o primeiro instante da sua concepção» (LG 56), vem-lhe totalmente de Cristo: foi «remida dum modo mais sublime, em atenção aos méritos de seu Filho»” (LG 53)” (Catecismo, 492).

Santa Maria é Mãe de Deus: “Com efeito, Aquele que Ela concebeu como homem por obra do Espírito Santo, e que Se tornou verdadeiramente seu Filho segundo a carne, não é outro senão o Filho eterno do Pai, a segunda pessoa da Santíssima Trindade. A Igreja confessa que Maria é, verdadeiramente, Mãe de Deus («Theotokos») (DS 252)” (Catecismo, 495). Certamente não gerou a divindade, mas o corpo humano do Verbo, ao qual se uniu imediatamente sua alma racional, criada por Deus como todas as demais, dando assim origem à natureza humana, que nesse mesmo instante foi assumida pelo Verbo.

Understanding the dogma of the Immaculate Conception

Mary was redeemed from the moment of her conception: “This is what the dogma of the Immaculate Conception confesses, proclaimed in 1854 by Pope Pius IX: “By a grace and singular favour of Almighty God and in prevision of the merits of Jesus Christ, Saviour of humankind, the blessed Virgin Mary was preserved intact from any stain of original sin in the first moment of her conception” (DS2803)” (Catechism, 491).

The Immaculate Conception reveals the gratuitous love of God, because it was a divine initiative and not a merit of Mary, but of Christ. In effect “This splendor of holiness totally singular, with which she was enriched since the first moment of her conception.” (LG 56), it comes totally from Christ: She was redeemed in the sublime way, due to the merits of her son. (LG 53)” Catechism, 492).

The Holy Mary is the Mother of God: “In effect, the One she conceived as man by the power of the Holy Spirit, and who truly became her son by the flesh, is none other than the eternal son of the Father, the second person of the Most Holy Trinity. The Church confesses that Mary is, truly, Mother of God (“Theotokos”) (DS 252)” (Catechism, 492). Certainly she did not give birth to the Divinity but the human body of the Word, to which the rational soul became immediately united, created by God like all others, thus giving origin to the human nature, which, in that same instance, was assumed by the Word.

Nossa Arquidiocese espera à sua colaboração no “**Sharing God’s Gifs**”. Nossa meta é \$ **56,060,00**; já conseguimos \$ **34,880.00**. Nos resta colaborar com \$ **21,180.00**. Contamos com à sua doação.

Our Archdiocese is waiting for your collaboration in “**Sharing God’s Gifs**”. Our goal is \$ **56,060,00**; we have received \$ **34,880.00**. We are short \$ **21,180.00**. We count on your help to reach our goal.



Sábado 13 de Novembro/ Saturday, November 13 17:00

- João Borba e família falecida (esposa, filho e nora)
- Cláudio Barbosa, pais e sogros (esposa e filhas)
- Sally Cabral, avós e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório (António Cabral e família)
- José Botelho (esposa e filhos)
- António Nunes (esposa e filha)
- Donatila Raposo, pais e almas do purgatório
- Intenção particular(N.B.)
- Alfredo Oliveira Lopes, Maria de Fátima Nunes Lopes e pelas almas do purgatório (Rosa Nunes)
- José Fontes, esposa, filha e família viva e falecida(família Fontes)
- Beatriz Martins, marido e filha(Maria L.Lopes)
- Augusto Lopes, José Lopes(Maria L. Lopes)
- Rui Frias(pais e irmãos)
- Em louvor do Santo Condestável,e pelos membros vivos e falecidos(Cavaleiros de Colombo)
- Mariano Pimentel Pacheco e família falecida (1ºAniversário(família)
- Maria José Pimentel e família falecida(família)
- Almas do purgatório (família Pacheco)
- Acção de graças a Nossa Senhora, Santo Cristo e Santa Rita (Ana Silva)
- José Medeiros Requiema(Natal Requeima e família Rogério Correia 7º dia (Orlando e família)
- Mariano Pimente le José Pimentel
- Em acção de graças a Nossa Senhora
- José Paulo Furtado (Laura Furtado)



Domingo 14 de Outubro/ Saturday, October 14- 9:00

- Zélia Medeiros, pais e familiares vivos e falecidos Ernesto e Zélia Sousa
- Maria da Conceição Machado e José Machado
- Manuel Botelho de Melo e família (esposa e filhos)
- José Vieira Mira, pais e sogros (esposa e filhos)
- Maria Da Gloria Bernardo da Costa e João da Costa (filha)
- Ermelinda Moura, João Figueiredo dos Reis e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório
- Pedro Bernardo de Sousa (filhos)
- Intenção particular
- Maria da Glória, pais,sogros e filhos(Anibal Simão)
- Lúcia Silva Pollak e familiares falecidos (pais:Manuel e Rosa Silva)
- Por alma de Maria da Conceição e João Vieira e em graças recebidas de Nossa Senhora de Fátima (família).
- Alberto Inácio Costa e Maria de Lurdes Costa (Fátima Costa)
- José Luis Pimentel, pai e família falecida (família)



- Joaquim Lopes, José Manuel Lopes(EduardaLopes)
- Pelas almas do purgatório
- Familiares vivos e falecidos de Lurdes Amaral)
- Manuel Galvão, esposa e familiares falecidos(cunhada)
- Pela família falecida de Odete e Manuel Morais
- Maria Dias(amigas Margarida, Maria Marques e Odete Morais
- Virgínio Tavares vivos e falecidos(filha, genro e netos)
- José Pereira Frias(esposa,filha e genro)
- José Carlos Frias(mãe, irmã e cunhado)
- Filomena Gonçalves(Gestrudes Gonçalves)
- Familiares vivos e falecidos de José e Rosa Fontes
- Maria Delfina Botelho e João da Costa Botelho(filha Maria Costa)

-11:00 – FOR THE PEOPLE

- **Terça – Feira 16 de Novembro / Tuesday, November, 16 - 20:00** – Por vivos e falecidos do Novo Cenáculo

- **Quarta –Feira 17 de Novembro/ Wednesday, November,17: 19:00** - Frank Dove, Edel Queen, Alphonso Lamb souls fo purgatóry(Legião de Maria)

- **Quinta – Feira 18 de Novembro / Thursday, November 18 - 19:00** – Pelas almas do purgatório(Alvarino e Fátima Luz

- **Sexta-feira – 19 de Novembro / Friday, November 19 - 19:00** – António Moisés Moura(esposa e filhos)



Pedimos a sua colaboração para os **Cabazes de Natal**, organizando pelos cavaleiros de Colombo. Sua oferta é a possibilidade de nossa assistência a quem mais precisa. Informações na Secretaria Paroquial ou com os Cav. de Colombo.

The Knight of Columbus are once again organizing the **Christmas Hampers**. Your contribution will help the most in need and is greatly appreciated. For more information please contact the Parish Office or Knight of Columbus.

Parabéns ao nosso Rev. **Pe. Wladimir Porreca** pelo seu aniversário que será no dia 29 de Novembro, que Deus o protega e o abençoe.

Congratulations to our Rev. **Fr. Wladimir Porreca** who is celebrating is birthday on November 29th. May God Bless and protect him.

DREAMHAVEN REALTY
 Ask About Our Exclusive "Dream Rebate"
WALTER MOTA - BROKER
MANUEL MOTA - SALES ASSOCIATE
 944-2770
 www.dreamhavenrealty.com

DORION INSURANCE & Travelair autopac
Seguros de todo tipo Viagens Para Todo Mundo

TDS THOMPSON DORFMAN SWEATMAN LLP
Silvia de Sousa-Advogada
 934-2592

BESWAY AGENCIES (R.T.I.) LTD.
 Realty • Travel Insurance • Autopac
 555 Notre Dame Avenue
774-1634

PORTUGUESE BARBER HAIRSTYLING BARBER SHOP
Hairstylist-Albino
 38 Kate St. **783-8429**

MARIO J. SANTOS Nancy M. Gonçalves
Barristers & Attorneys-at-law Notaries Public (Advogados)
 Casa do Minho Portuguese Centre Building
 1080 Wall Street, Ste. 202 (204) 783-0554
 Tem Testamento? Tem Procuração?

LUIS V. BATISTA
 559 Ellice Ave.
772-3301

marlin travel
VIAGENS PARA PORTUGAL E O RESTO DO MUNDO
 Maria Batista, Marlin Travel
 Garden City Shopping Ctr (beside the food court)
944-7888

Apollo Travel
 560 Sargent Avenue
786-8558

Four Seasons Auto Body Ltd.
Joe & Danny Valentim
 309 Stanley St. 944-8145

Cropo FUNERAL CHAPEL
Show you care
 1442 Main Street
 phone 586-8044 • email cropo@mts.net
 www.cropo.com

ASSUMPTION CATHOLIC CEMETERY AND QUEEN OF HEAVEN MAUSOLEUM
 3990 Portage Avenue, Winnipeg
888-7557

- ♦ burial plots
- ♦ outdoor crypts
- ♦ memorials & vases
- ♦ mausoleum crypts
- ♦ cremation plots & niches

A Tradition of Faith Throughout Our Lives

Flowers To Go & Gifts By Sergia
Flowers for Funerals • Hospitals Weddings • Graduation • Home Imported Gold & Silver Gifts for all Occasions
 646 William Ave. **633-2295**
 Evenings **783-8673**

DR. TRACY VIEIRA
 1287 Jefferson Ave. - (204) 632-4080
 SERVIÇOS DISPONÍVEIS EM INGLÊS E PORTUGUÊS.

Na Maples Chiropractic, sabemos que diabetes, tensão alta, dor ou colesterol alto não acontece porque as pessoas não tomam medicamentos suficientes.

ACONTECE SIMPLEMENTE PORQUE NÃO SÃO SAUDÁVEIS.

*Para aqueles que querem ser saudáveis, sentirem-se bem todos os dias, viver uma vida longa, feliz sem medicamentos ou cirurgias, contactem a Maples Chiropractic.**

**Trabalhando para trazer saúde e vida para a comunidade portuguesa.*

ORGULHOSAMENTE SERVINDO O NORTH END COMMUNITY NOS ÚLTIMOS 10 ANOS. **mapleschiropractic**

Please Patronize Our Advertisers!
 For advertising space call
1-800-268-2637

IT'S WISE TO ADVERTISE!

- Tradition
- Value
- Reputation
- Experience

MOSAIC FUNERAL
CREMATION & CEMETERY SERVICES
 OVER 50 YEARS OF FUNERAL & CEMETERY EXPERIENCE
 SHAWN ARNASON AND DARIN HOFFMAN - FUNERAL DIRECTORS
 ECONOMICAL & AFFORDABLE SERVICE PACKAGES
\$1965 COMPLETE INTERMENT SERVICES
\$1395 COMPLETE MEMORIAL SERVICES
 (MERCHANDISES & TAXES EXTRA)
 Located at 1839 Inkster Blvd. (Just 5 Minutes West of Main St.)
 Call Sergia Carvalho at 633-2295
 or Shawn or Darin at 275-5555 24 hr.
 RESPECT, TRADITION & FLEXIBILITY

Associação Portuguesa dos Veteranos da Guerra SE ÉS VETERANO JUNTA-TE A NÓS
 1331 Downing St. 772-1760
783-8429 633-2818

Trusted Since 1894
BARDAL FUNERAL HOME & CREMATORIUM
 843 Sherbrook St. 774-7474
 www.bardal.ca

Luso Mart Imports Ltd.
"Imported and Domestic Gifts of Distinction for all Occasions"
Elvira & Americo Delgado
 555 Sargent Avenue **783-5659**